

Puštu / پښتو Pashtū

latinisatsioon: BGN/PCGN 1968 + KNABi täpsustused

Puštu keel kasutab pärsia-araabia kirja, mida kirjutatakse paremalt vasakule. Vokaalidiakriitid kuid kasutatakse häälduse märkimiseks suhteliselt harva.

I. Konsonandimärgid

1	ا	- ^A	12	خ	kh	23	ش	sh	34	ل	l
2	ب	b	13	د	d	24	ص	ṣ	35	م	m
3	پ	p	14	ډ	ḍ	25	ض	ẓ	36	ن	n
4	ت	t	15	ذ	ẓ	26	ط	ṭ	37	ڼ	ṅ
5	ټ	ṭ	16	ر	r	27	ظ	ẓ	38	و	w
6	ټ	ṭ	17	ړ	ṛ	28	ع	‘	39	ه	h
7	ج	j	18	ز	z	29	غ	gh	40	ی (ي)	y
8	چ	ch	19	ژ	zh	30	ف	f			
9	څ	ts	20	ړ	ṛh	31	ق	q			
10	ځ	dz	21	س	s	32	ک	k			
11	ح	ḥ	22	ش	sh	33	گ (ک)	g			

^A Märki ei latiniseerita, ent vt *alip*'iga (l) kaasnevaid latinisatsioone II tabelis.

II. Vokaalimärgid jm diakriitilised märgid (ب märgib mis tahes konsonanti)

1	ا	a	6	اِي	ay	11	اِ	ê	16	اِي	ūy ^A
2	آ	ā	7	اِي	ey ^A	12	اِي	êy ^A	17	آ	ā
3	اِ	i, (e)	8	اِي	e'y ^A	13	اِ	u, (o)	18	اِ	‘
4	اِي	ī	9	اِي	ē	14	اِي	ū	19	اِ	(B)
5	اِي	ï	10	اِي	ew	15	اِي	ow, ō			

^A Esineb üksnes sõna lõpus.

^B Märgib konsonandi kahekordistumist.

Märkused

1. Artikkel د latiniseeritakse vastavalt hääldusele *de*.
2. Araabia päritolu sõnades järgitakse artikli assimileerumisel samu reegleid kui araabia keeles. Latinisatsioon on lahku, aga araabia kirjas üheks sõnaks kirjutatud nime, milles on artikkel, märgitakse nii: *Jabal*" جبل السراج *us-Sirāj*.

3. Muid KNABi täpsustusi transliteratiivsuse tagamiseks vt araabia osast.

Hääldus

ā	[a:]	ī	[i]	sh	[ʃ]	z̄, z̅, z,	[z]
ch	[tʃ]	j	[dʒ]	sh̄	[ʂ]~[ç]	zh	[ʒ]
ḍ	[d]	kh	[x]	ṭ	[t]	zh̄	[z]~[j]
ê	[ə]	ṅ	[ŋ]	ū	[u]	‘	[ʔ]
gh	[ɣ]	ṛ	[ɾ]	w	[w]~[v]		
ḥ	[h]~[-]	s̄, ṣ	[s]	y	[j]		

Teisendus BGN/PCGNi süsteemi

e → i, (a); e’y → ey; ī → i; o → u; ō → ow, ū; ŷ → y.